

# Carnet de Vacances

Les animations du 26  
juillet au 2 août 2014



**Navarrenx - Orthez - Salies-de-Béarn - Sauveterre-de-Béarn**

**OFFICE DE TOURISME**

**18 place de la Trompe - 64270 SALIES-DE-BEARN**

**Tél : 05 59 38 00 33 - [contact@bearndesgaves.com](mailto:contact@bearndesgaves.com)**

**[www.tourisme-bearn-gaves.com](http://www.tourisme-bearn-gaves.com)**

**DU JEUDI 1 MAI AU SAMEDI 9 AOUT 2014**

**NAVARRENX**

**Finale tournoi de pelote**  
de 18h30 à 21h Fronton bon accueil

Parties de pelote et finales.

**DU MARDI 1 JUILLET AU DIMANCHE 31 AOUT 2014**

**ARAUX**

**Tournoi de Pelote basque**  
Fronton

**LE SAMEDI 26 JUILLET 2014**

**ORTHEZ**

**Feria à la Casa Concert Get 7 et Take two**  
Restaurant la Casa

A midi et dès 20h.

**SAUVETERRE-DE-BEARN**

**Les Médiévales de Sauveterre**  
Place Royale

Partagez le savoir-faire de nos artisans, producteurs locaux et artistes. Participez à nos ateliers : cuisine médiévale, forge, tir à l'arc, combat de chevaliers, échasses, jonglage, trapèze, danses, acrobaties, confection de torchis, bijoux, coiffure, et bien d'autres  
10h : marché et campements médiévaux. Restauration et animations toute la journée.

11h : Combattez avec les bretteurs de Salies

11h30 : Dansez avec la troupe Fébus

13h : Dégustez crêpes et taloas

15h : Voltigez avec les acrobates de Beneharnum

16h : Traversez les contrées marécageuses avec les Chancaires de St-Pé

17h30 : Laissez-vous guider vers l'arribèra do gave

18h : Vivez le jugement de la Reine Sancie

20h : Eclatez-vous à la flash mob médiévale

20h30 : Festoyez avec Fébus (sur réservation)

Réservation du repas au 06 71 45 47 02

**ORTHEZ**  
**Fêtes locales**  
dans les rues



Bodega Angèle et ses copains, Cour du Centre socioculturel : Repas entrecôte/frites/fromage  
14h : Concours de chant (répertoire libre)  
14h : Prologue course cycliste avec les jeunes des écoles de cyclisme d'Aquitaine  
16h, rue St Pierre : grande course cycliste  
17h30, Bodega Angèle et ses copains, Cour du Centre socioculturel : Bodega des enfants animé par un clown. Jeux, maquillage.  
18h, Carrefour des Musiques à Gogo : rassemblement des bandas  
18h30 : défilé des bandas  
19h, Cour du Centre socioculturel : Concert Battle Vinyl  
19h, dans les bars : Concerts qu'on sert à l'apéro animés par les bandas  
21h30, carrefour des musiques à gogo : concert  
22h, Bodega Angèle et ses copains, Cour du Centre socioculturel : Soirée Blash  
22h30, kiosque : bal avec Aistrika  
23h, carrefour des musiques à gogo : le banda's show  
23h, bodega D'Oc si Gausas au pati : Concert Brick a Drac, Brass Attack, Pastors of Muppets..

**DOGNEN**

**Concert de fin de stage Juniors**  
à 18h Eglise

Prestation des élèves de la classe d'alto de Jacques Borsarello et Delphine Juzeau.

**LAAS**

**Cin'étoiles Alceste à bicyclette**  
à 22h Domaine du Château



Comédie de Philippe Le Guay avec Fabrice Luchini, Lambert Wilson. Gratuit. Annulé en cas de pluie.



## LE DIMANCHE 27 JUILLET 2014

### ORION Concert Olivier Potratz Château



Jazz moderne / contrebasse  
Renseignements : 06 95 62 78 65

### LAAS Dimanches en famille : Atelier "Les portés acrobatiques et le mât chinois" Domaine du Château

14h30 : Atelier et goûter  
17h : spectacle par BaroloSolo / île O (Cirque  
aquatique musical)  
Tarif atelier : 3 €/enfant. Rens : 05 59 38 91 53

### ORTHEZ Feria à la Casa Concert Corasong Restaurant la Casa

A midi et dès 20h.

### ORTHEZ Fêtes locales dans les rues de la ville



11h, arènes : Novillada piquée 4 novillos de Valdellan pour Tomas Angulo et Juan Millian  
12h, Bodega Angèle et ses copains, Cour du Centre socioculturel : Repas avec Sevillanes  
Menu : Assiette de foies gras, manchon de canard et sa piperade, fromage, gourmandise 3 chocolats et café  
13h, parc Gascoïn : repas de l'afición avec Alma Flamenca  
18h30, arènes : Corrida, 6 toros de Ernesto Louro Fernandes de Castro (Portugal - encaste Atanasio Fernández) pour Joselillo, Manuel Jesús Pérez Mota et Imanol Sanchez.  
21h, Bodega Angèle et ses copains, Cour du Centre socioculturel : Spectacle Nino Noma et ses morues  
Bodega D'Oc si Gausas au Pati : Concert Papà Gaùhs, les Ramoneurs de menhirs.  
Renseignements au Service Culturel au +33 5 59 69 76 83 ou sur [www.mairie-orthez.fr](http://www.mairie-orthez.fr).  
Location Corrida : +33 5 59 69 95 17  
Réservation Repas avec les Amis d'Angèle : +33 5 59 67 22 75. Adulte : 17 €. Enfant : 12 €  
Réservation Repas de l'afición : +33 6 45 92 19 41  
Fête foraine sur la Place d'Armes et Place St Pierre.

### NAVARRENX Repas de Bérérenx à 12h quartier Bérérenx

Repas avec ambiance country.

### CARRESSE-CASSABER Visite guidée "Un village et son patrimoine au fil des pas" à 15h Place de la Mairie



Accompagné d'un guide, découvrez l'histoire étonnante du village. Rendez-vous Place de la mairie à Carresse-Cassaber.

Tarifs : 4,50 €/Adulte ; 1 €/Enfant (5 à 15 ans) ; Gratuit : enfant moins de 5 ans et étudiant, demandeur d'emploi, handicapé (sur justificatif) ; 1 €/Habitant du Béam des Gaves (sur présentation d'une carte d'identité en cours de validité). Pas d'inscription préalable nécessaire.

### SALIES-DE-BEARN 13ème Foire aux livres et vieux papiers de 9h à 18h place du Bayaà

Livres d'occasion et cartes postales anciennes  
Renseignements au 06 25 12 64 13 ou 05 59 82 84 45

## LE LUNDI 28 JUILLET 2014

### ORTHEZ Fêtes locales dans les rues de la ville



Parc du Château Lameignère : Village des enfants.  
14h, Parc Gascoïn : Concours de pétanque officiel en doublettes lic  
15h, sur l'Y : Concours de pêche enfants avec lâcher de truites  
18h, Bodega Angèle et ses copains, Cour du Centre socioculturel :  
Apéritif/tapas avec Blash  
19h, parc du Château Lameignère : Concert des Useless Superhero  
21h, Carrefour des Musiques à Gogo : Bal avec le podium Insomnia  
flammes, show laser, effets spéciaux  
21h30, arènes : course landaise Festival  
Avec la présence de la Ganaderia de Michel AGRUNA et la cuadrilla  
Christophe DUSSAU, 8 Fois Champion de France. Participation du  
de France 2013 Mathieu NOGUES  
21h30, Bodega D'Oc si Gausas au Pati : Soirée Polyphonies béarnaise  
Renseignements au Service culturel au +33 5 59 69 76 83. Tarif Cou  
Landaise : Tribunes couvertes : 16 €. Tarif populaire : 13 €. Enfants  
ans : 5 €. Enfants de moins de 8 ans : gratuit.  
Fête foraine sur la Place d'Armes et Place St Pierre

## **SALIES-DE-BEARN**

### **Visite des Thermes**

à 15h30 Cours du Jardin Public



L'établissement thermal, construit dans un style "mauresque" offre aujourd'hui un grand nombre de soins prodigués par une équipe de professionnels spécialisés dans la médecine thermique.

Venez visiter toutes ces installations et découvrir les bienfaits de l'eau thermale salée aux vertus exceptionnelles. Rendez-vous à l'Etablissement Thermal. Gratuit

## **ORTHEZ**

### **Feria à la Casa Concert Cale sèche**

à 20h Restaurant la Casa

## **SALIES-DE-BEARN**

### **Tour de France en courant**

de 14h30 à 17h Jardin public

SALIES DE BEARN sera ville étape du 26ème tour de la FRANCE EN COURANT. Au cours de cette compétition, les équipes, de 8 coureurs dont 1 féminine, parcourent quotidiennement 200 kms, soit 25 km par jour et par coureur. Assistez à l'arrivée des coureurs en profitant des animations pour petits et grands au village d'étape situé au Jardin Public.

**LE MARDI 29 JUILLET 2014**

## **SALIES-DE-BEARN**

### **Marché de producteurs à la Ferme La Motte**

10h à 13h quartier Beigmau

Douze agriculteurs et artisans se rassemblent pour y vendre leur production.

## **ORTHEZ**

### **Feria à la Casa Concert Les Bergers Blancs**

Restaurant la Casa

## **ORTHEZ**

### **Fêtes locales**

dans les rues de la ville

10h, Parc Gascoin : Concours de pétanque ouvert à tous  
Animation du marché

10h30, arènes : Gala comico taurin

21h, Bodega Angèle et ses copains, Cour du Centre socioculturel : Concert Diu Biband

22h30, lac de l'Y : feu d'artifice

23h, Carrefour des musiques à gogo : Concert Mystic Soul Train

Bodega D'Oc si Gausas au Pati : Concert Clown Miguel, Apéro Mix soul-funk, Dià et Heymoonshaker

Renseignements au Service culturel au + 33 5 59 69 76 83 ou sur [www.mairie-orthez.fr](http://www.mairie-orthez.fr).

Tarif entrée Gala comico taurin : 2 €

Fête foraine sur la Place d'Armes et Place St Pierre

## **NAVARENX**

### **Visite guidée "les hommes célèbres de Navarrenx"**

à 15h office de Tourisme



Partez à la découverte des lieux et des personnages célèbres liés à la cité. Revenez à la fondation de la bastide ou encore à l'époque où les mousquetaires régnaient sur la cité ...

## **SALIES-DE-BEARN**

### **Pot d'Accueil**

à 17h30 Mairie



Curistes et touristes sont conviés à un pot d'accueil, moment de convivialité et d'information pendant lequel vous pourrez découvrir les multiples facettes du Béarn des Gaves.

## **ESCOS**

### **Atelier de danse traditionnelle**

à 21h Place des Tilleuls

Saut basque, quadrilh, carnaval de Lanz, danses de couple et autres répertoires d'animation.  
Tous niveaux, tous publics. Gratuit

## SAUVETERRE-DE-BEARN

### Animation Pêche

de 14h à 17h30 Camping du Gave



Initiation à la pêche à la mouche  
Renseignements et inscriptions : Office de Tourisme  
05 59 38 32 86

## LE JEUDI 31 JUILLET 2014

## ORTHEZ

### Visite guidée Orthez Qu'est-ce qui nous rassemble ?

à 15h Château Moncade



Découvrez l'histoire d'Orthez de Sent Pançard à l'Elan Béarnais à travers les 5 œuvres de l'artiste contemporaine Delphine Balley.

Durée : 1h30

tarifs : adulte 4,50 € / enfant 1 € (5/15 ans) / habitant du bdg 1 € (sur présentation d'un justificatif) / étudiant, demandeur d'emploi, handicapé : gratuit

## LE MERCREDI 30 JUILLET 2014

## SALIES-DE-BEARN

### Fête du Parc

à 17h Hôtel du Parc

Animations, stand de sandwiches et frites, buvette, château gonflable, concert avec "Stop Thinking" et pique-nique géant dans le parc, amenez votre repas Avec "l'association des commerçants".

## SALIES-DE-BEARN

### Visite guidée

### "L'architecture au service du thermalisme"

à 17h Office de Tourisme



Le thermalisme à Salies a connu son essor au XIXe siècle. Le guide vous fera découvrir la variété de cet héritage et les styles qui font l'originalité de la cité. Rendez-vous à l'Office de Tourisme.

Tarifs : 4,50 €/Adulte ; 1 €/Enfant (5 à 15 ans) ; Gratuit : enfant moins de 5 ans et étudiant, demandeur d'emploi, handicapé (sur justificatif) ; 1 €/Habitant du Béam des Gaves (sur présentation d'une carte d'identité en cours de validité)

Pas d'inscription préalable nécessaire.

## NAVARRENX

### Concert de Jazz

à 21h Arsenal

Quintette Marc Lecomte. Saxo, trompette, basse, piano, batterie

Un florilège de standards du jazz.

## GURS

### Cin'Etoiles Moi, moche et méchant 2

à 22h

Gratuit.

## SALIES-DE-BEARN

### Concert

à 21h Temple

Concert Opérita Trio Rhapsodiva : Fantaisie Lyrique en 4 actes : Carmen, West Side Story, Maria de Buenos Aires et la Traviata

Prix des places : 10 €, gratuit pour les enfants

## SALIES-DE-BEARN

### Initiation et découverte de la pelote basque

de 16h30 à 18h

Fronton de Mosquéros

Initiation et découverte de la Pelote Basque avec un éducateur sportif. 4 spécialités : main nue, pala, xare, chistéra. Tarif : 6 € (enfant à partir de 5 ans)

Matériel fourni. Inscription à l'Office de Tourisme  
Repli assuré au trinquet en cas de pluie

## DU VENDREDI 1 AOUT AU DIMANCHE 3 AOUT 2014

## CARRESSE-CASSABER

### Ultimate Burning Show



Spectacle d'acrobatie moto et quad, Contest Bmx Flat, DJ. Camp d'été: ventre glisse géant, jeux d'enfants, initiations sportives: rugby, moto, vélo, basket, foot  
Buvette et barbecue sur place. Entrée libre et gratuite.



## LE VENDREDI 1 AOÛT 2014

### LAAS

#### Soirée "100 ans déjà Guerre 1914-1918"

Domaine du Château



L'avant / L'après (et pendant...)

CIA - Cie Internationale Alligator / Rue Jean Jaurès (Téâtre de rue)

La saugrenue / Le balluche de la saugrenue (Musique)

Tarif soirée surprise (apéritif en musique, spectacle et déambulation) : 8 €/pers - gratuit moins de 9 ans.

Tarif réduit 5 € : enfants (10 à 17 ans), chômeurs, handicapés.

Tarifs spéciaux famille et groupe.

Renseignements : 05 59 38 91 53

### BELLOQC

#### Journées portes ouvertes Cave de Bellocq

de 10h à 18h Cave de Bellocq



La Cave de Bellocq vous ouvre grand ses portes, pour une journée placée sous le signe de la convivialité et du partage.

Au programme : visite de nos installations, dégustation gratuite de nos vins de Jurançon et de Béarn accompagnés de produits du terroir, animations musicales, etc...

Bref, un évènement à ne pas manquer !

### SALIES-DE-BEARN

#### Fête de Salies-de-béarn

Place du Bayaà



20h : Concert d'ouverture avec l'Harmonie

20h45 : Concert des Acoustiques Anonymes

21h : Ouverture des Fêtes 2014

21h15 : Course de trottinettes nocturne, départ place du Bayaà (inscription conseillée)

22h30 : Bal avec l'Orchestre ADN

Casetas du Comité des Fêtes et Fête Foraine

Programme détaillé disponible à l'Office de Tourisme

### SAUVETERRE-DE-BEARN

#### Un été sans télé : Initiation aux Bandas

à 20h Parc de la mairie

Initiation aux Bandas. Grillades et buvette

Entrée libre

### ORTHEZ

#### Concert "Chant et Orgue"

à 21h Eglise Saint-Pierre

Philippe Barret, baryton et Raphaël Tambyeff à l'orgue interpréteront des oeuvres de Bach, Haendel, Mendelssohn, Rameau, Tosti....Libre participation

### SALIES-DE-BEARN

#### Concert Live

à 21h Hotel du Parc

Concert avec Gate Keeper.

Gratuit

### SALIES-DE-BEARN

#### Concert de l'Harmonie de Salies-de-Béarn

à 20h Place du Bayaà



Concert d'ouverture des Fêtes de Salies

### ORTHEZ

#### 9ème Nuit d'été au Château

de 18h à 23h Château Moncade



Balade en poney pour les 3-9 ans.

19h00 : Présentation de l'équipement des hommes d'armes et démonstration de combat par l'association Qu'em Biarnés.

20h30 : Apéritif offert par Orthez Animations et repas béarnais proposé par le Comité des Fêtes de Moncade. Aucune réservation nécessaire. Libre participation Pour le repas, pas de réservation.

Menu : Cochon de lait, frites ou Piperade, fromage, glace, vin et café compris).

Repas adulte : 13 €

Repas enfant : 5 €

### NAVARRENX

#### Marché des producteurs de pays

de 18h à 23h Place de la Mairie



Près de vingt producteurs fermiers vont proposer leurs meilleurs produits à de nombreux visiteurs !

Des producteurs locaux, de vins, fruits et légumes, charcuteries, produits à base de canard, veau, bœuf, fromages, pain et desserts, proposeront des assiettes de dégustation qui permettront aux visiteurs de composer leurs menus 100 % fermier tout en partageant un moment convivial et animé. Organisé par la Communauté de Communes et la mairie de Navarrenx, en partenariat avec la chambre d'agriculture.

## LE SAMEDI 2 AOUT 2014

### SALIES-DE-BEARN

Fête de Salies-de-béarn  
Place du Bayaà



La matiné : Marché des Acteurs Locaux

11h : Apéritif

15h : Lancement des jeux Inter'Salies

18h : Remise des prix générale (trottinettes et jeux)

20h30 : 1ère partie de Kimbala avec Wave Mountain

21h30 : Concert de Kimbala

23h : Bal Cadeaux avec le podium Insomnia

Casetas du Comité des Fêtes et Fête Foraine

*Parçan deus Mainats :*

*village pour les enfants au Parc du Casino*

10h à 12h et de 14h à 17h : animations en accès libres et gratuits, structures gonflables, bar et restaurants du Casino ouverts aux petits !

10h : ouverture du Village

10h30 : Pesteacle "Les Contes d'Opaline"

11h : Course de trottinettes - 2e étape, départ du village des enfants

11h30 : Distribution du Kit du Petit Festayre (inscriptions conseillée)

15h : Jeux Géants pour petits et grands

16h : Pesteacle "Les Rêves de Bulle"

16h30 : Goûter offert aux enfants

17h30 : Course de trottinettes - 3e étape, départ du Michaël'Ange

18h : Remise des prix des Courses, place du Bayaà

Programme détaillé disponible à l'Office de Tourisme

## DU SAMEDI 5 JUILLET AU MARDI 30 SEPTEMBRE 2014

### ORTHEZ

Exposition Francis Jammes  
et Orthez au temps de la  
maison Chrestia

de 10h à 12h et 15h à 17h  
Maison Chrestia



Une évocation de la vie et de l'oeuvre du poète Francis Jammes lorsqu'il habitait la Maison Chrestia à Orthez, de 1897 à 1907, avec des documents, des portraits, des photos de l'époque - de Francis Jammes, de plusieurs de ses amis illustres du monde littéraire, artistique et musical qu'il y reçut, et de la Ville d'Orthez. Gratuit  
Fermé du 26/07 au 30/07 matin.

## DU SAMEDI 2 AOUT AU MARDI 11 NOVEMBRE 2014

**NAVARRENX**  
Exposition du souvenir  
Arsenal



« Les soldats du canton de Navarrenx » Dans le cadre de la commémoration du Premier Conflit Mondial, l'association « Le Cercle Historique de l'Arribère » (C.H.AR) présente une exposition consacrée à la mémoire de soldats du canton. Elle rassemblera les souvenirs recueillis auprès des habitants : documents, correspondances, photographies, objets divers, livres, cartes, vidéos ...

## LES EXPOSITIONS

### JUSQU'AU DIMANCHE 3 AOUT 2014

#### SAUVETERRE-DE-BEARN

Salon d'Été

Rez-de-Chaussée de la Mairie

Exposition de peintures et sculptures.

Renseignements : ASEC 05 59 38 92 49

### JUSQU' AU SAMEDI 13 SEPTEMBRE 2014

#### ORTHEZ

Exposition Heterotopia Les Grandes Formes

3 rue de Billère

Cette exposition de Vincent J. Stocker rassemble pour la première fois les séries La chute tragique et la fin de l'histoire ; séries qui font s'incarner deux imaginaires de l'Histoire, deux projections de l'issue de l'Histoire qui se contredisent.

## DU LUNDI 21 JUILLET AU DIMANCHE 3 AOUT 2014

#### SALIES-DE-BEARN

Exposition de poteries,  
peintures et photos

de 14h30 à 18h30 Oustau Dou  
Saleys



Evelyne MICHEL, peintures - Maïté PRIAM, gravures et peintures - Gilles et Marie-Christine CHARPENTIER, poteries - Marie MANOURI, photographies

## Tous au marché ! en Béarn des Gaves

### Navarrenx

Le mercredi matin et le dimanche matin (de juin à septembre)

### A Orthez

Le mardi matin et le samedi matin

### A Puyoô

Le vendredi soir, de mai à fin septembre

### A Salies-de-Béarn

Le jeudi matin et le samedi matin

### A Sauveterre-de-Béarn

Le samedi matin et le mercredi matin (de juin à septembre)



Elles sont à votre disposition. N'hésitez pas à venir les retirer à l'Office de tourisme, à Navarrenx, Orthez, Salies-de-Béarn ou Sauveterre-de-Béarn

## Des sites à visiter en Béarn des Gaves

**A Navarrenx : LE CENTRE D'INTERPRETATION** *Tous les jours* de 15h à 18h

**A Gurs : LE CAMP D'INTERNEMENT** *Tous les jours*

**A Orthez : LE CHÂTEAU MONCADE** *Tous les jours* de 10h à 12h30 et de 14h30 à 18h30 (sauf les jours fériés)

**LE MUSÉE JEANNE D'ALBRET** *Du lundi au samedi* de 10h à 12h et de 14h30 à 18h30

**IMAGE / IMATGE** *Du mardi au samedi* de 14h à 18h30 et *Mercredi* de 10h à 12h

**ASSOCIATION FRANCIS JAMMES** *Du mardi au samedi* de 10h à 12h et de 15h à 17h

**A Castétis : LE MOULIN DE CANDAU** *Mercredi* Visite commentées à 10h, 11h, 14h, 15h, 16h et 17h

**A Salies : LE POLE MUSEOGRAPHIQUE DES SALINES** *Du lundi au samedi* de 10h à 12h et de 14h30 à 18h (sauf les jours fériés)

**LES THERMES** *Lundi* 15h30 rendez-vous à l'Etablissement Thermal. (sauf les jours fériés)

**LE MUSÉE DU SEL** *Du mardi au samedi* de 14h à 19h + *Mardi, Jeudi et vendredi* de 10h à 12h30

**LA CRYTE & VISIONNAGE DU FILM « RETOUR A LA SOURCE »** *Mardi* : 10h, 11h, 15h et 16h / *Mercredi* : 11h et 14h30 / *Jeudi* :

14h30, 15h30, 16h30 et 17h30 / *Vendredi* : 11h, 14h30, 15h30 et 16h30 / *Samedi* : 10h, 11h, 14h, 15h et 16h (sauf les jours fériés)

**A Sauveterre : LA MAQUETTE** *Du mercredi au samedi* de 15h à 18h

**A Laàs : LE CHÂTEAU** *Tous les jours* de 10h à 19h

## OFFICE DE TOURISME DU BEARN DES GAVES

**NAVARRENX** : Tél. 05 59 38 32 85 / **ORTHEZ** : Tél. 05 59 38 32 84

**SALIES DE BEARN** : Tél. 05 59 38 00 33 / **SAUVETERRE-DE-BÉARN** : Tél : 05 59 38 32 86